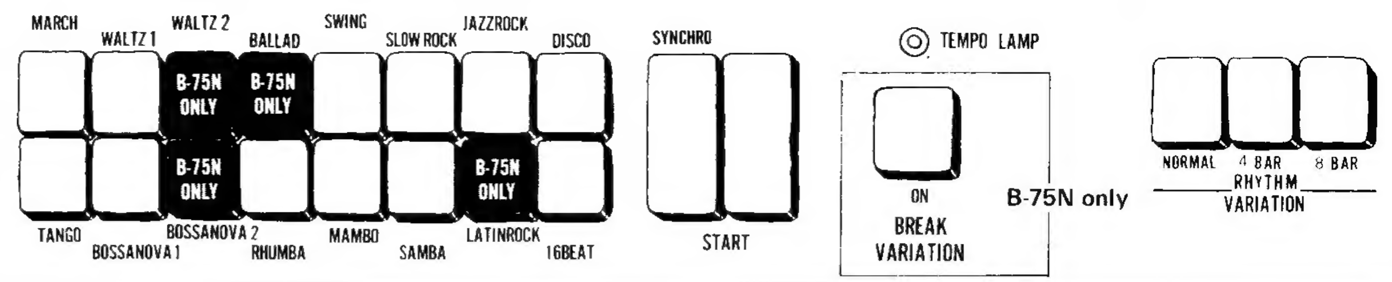
Auto Rhythm Section
Autom. Rhythmussatz
Fonction Auto-Rythme
Sección de Ritmo Automático



Functions

a. Rhythm Selectors

These selectors can deliver a total of 16 (B-75N) or 12 (B-55N) different rhythm patterns. If two or more buttons are depressed together, you can create combinations of rhythms, or rhythms with that "something different feeling".

Note: When two of the buttons aligned vertically are simultaneously pressed, the lower button will take precedence.

b. Rhythm Variation

The electone is equipped with a Rhythm Variation Pattern produced by pressing one of the 4 Bar or 8 Bar buttons illustrated above.

- When one of the 4 Bar buttons is pressed, the Rhythm Variation Pattern will produce a rhythm change every fourth bar from the time the button is pressed. (The 8 Bar button will produce a change every eighth bar.)
- Pressing the Normal button returns to the Auto Rhythm function.

The Rhythm Variation Pattern may be selected according to your own personal taste and should be an enjoyable change of pace.

c. Break Variation (B-75N only)

Break

When you wish to modulate your performance; for instance, by moving from theme to

Funktionen

a. Rhythmus-Wahlschater

Mit diesen Wahlschaltern können insgesamt 16 (B-75N) bzw. 12 (B-55N) verschiedene Rhythmusmuster erzeugt werden. Werden zwei oder mehr Tasten Gleichzeitig gedrückt, können Sie Rhythmuskombinationen oder Rhythmen mit einem besonderen "Touch" erzeugen.

Anmerkung: Werden zwei vertikal angeordnete Tasten gleichzeitig gedrückt, hat die untere Taste Vorrang.

b. Rhythmusvariation

Die Electone-Orgel ist mit einem Rhythmus-Variationsmuster versehen, das erzeugt wird, wenn eine der oben dargestellten 4-Takt oder 8-Takt Tasten gedrückt wird.

- Wird eine der 4-Takt Tasten gedrückt, erzeugt das Rhythmus-Variationsmuster einen Rhythmuswechsel nach jedem vierten Takt, beginnend vom Zeitpunkt, da die Taste gedrückt wurde. (Die 8-Takt Taste erzeugt einen Wechsel nach jedem achten Takt.)
- Das Drücken der Normal-Taste verursacht die Rückkehr zur Automatischen Rhythmusfunktion.

Das Rhythmus-Variationsmuster kann frei nach persönlichem Geschmack gewählt werden und trägt zu einem erfreulichen Schnelligkeitswechsel bei.

c. Break Variation (Nur B-75N)

Break

Wenn Sie gern Ihren Vortrag modulieren möchten, zum Beispiel durch Wechsel von

Fonctions

a. Sélecteurs de rythme

Ces sélecteurs sont à même de produire un total de 16 (B-75N) ou de 12 (B-55N) différents genres de rythmes. En appuyant sur deux boutons ou plus, il est possible de créer des combinaisons de rythmes ou encore des rythmes différents, doués d'un petit "je ne sais quoi".

Note: Si l'on appuie simultanément sur deux boutons alignés verticalement, la précédence revient au bouton inférieur.

b. Variation rythmique

Cet orgue électrique est doté d'une fonction de variation rythmique qu'il est possible d'utiliser en appuyant sur l'un des boutons "4 Bar" (4 mesures) ou "8 Bar" (8 mesures) représentés sur l'illustration ci-dessus.

- Lorsque l'on appuie sur l'un des boutons de 4 mesures, la fonction de variation rythmique induit un changement de rythme toutes les quatre mesures, ceci à partir du moment où l'on a appuyé sur le bouton. (Le bouton de 8 mesures produit un changement de rythme toutes les huit mesures.)
- Le fait d'appuyer sur le bouton Normal remet la fonction de rythme automatique en service.

Il est possible de sélectionner la fonction de variation rythmique en fonction de ses goûts personnels. Cette fonction est prévue dans le but de produire un agréable changement de tempo.

c. Variation syncopée

Syncope

Lorsque l'on désire moduler son jeu, par exemple en passant d'un thème à un mélodie

Funciones

a. Selectores de ritmo

Estos selectores pueden proporcionar un total de 16 (B-75N) o 12 (B-55N) clases diferentes de ritmos. Apretando dos botones al mismo tiempo, pueden crearse combinaciones de ritmos, o ritmos con "algo diferente".

Nota: Cuando dos botones alineados verticalmente son pulsados simultáneamente, el botón inferior tendrá precedencia.

b. Variación de ritmo

El Electone está equipado con un patrón de cambio de ritmo, y puede usarse pulsando uno de los botones de 4 compases u 8 compases ilustrados arriba.

- Cuando se pulsa uno de los botones de 4 compases, el patrón de variación de ritmo producirá cambios de ritmo a cada cuatro compases a partir del momento de apretar el botón. (El botón de 8 compases producirá cambios cada 8 compases.)
- Al pulsar el botón normal, se vuelva a la función de ritmo automático.

El patrón de variación de ritmo puede elegirse de acuerdo a su gusto personal y será un agradable cambio.

c. Variación de cambios de tono (solo B-75N)

Cambio de tonos

Cuando desee modular su representación,

a solitary mood or vice versa, pressing the Break Variation will immediately change the rhythm pattern for one bar, after which it will return to the former rhythm pattern.

- When Break Variation is in effect, the green lamp inside the button is lighted.

Introduction

When rhythm Introduction is desired prior to moving into melody, it may be played automatically following these procedures.

An Introduction with claves only may be played using the Rhythm Start switch.

1. Press the Break Variation button (while rhythm is stopped).
2. Start the Rhythm Start switch.
3. Two bars of claves rhythm will be played. From the third bar, the main rhythm will start.

Note: An Introduction cannot be played in Synchro-start.

A Break Variation Introduction may be played using the Foot switch.

1. Start up the rhythm, then stop it with the Foot switch.
2. Press the Break Variation button.
3. Restart the Foot switch.
4. One bar in the Break Variation Pattern will be played, after which the main rhythm enters.

einem Thema zu einer einsamen Stimmung oder umgekehrt, so verursacht das Drücken der Break Variation Taste einen sofortigen Wechsel des Rhythmusmusters für einen Takt, wonach zum vorherigen Rhythmusmuster zurückgekehrt wird.

- Wenn die Break Variation in Betrieb ist, leuchtet eine grüne Lampe in der Taste auf.

Introduktion

Wenn vor dem Übergang in eine Melodie eine Rhythmusintroduktion gewünscht wird, so kann diese automatisch gespielt werden, wenn die folgenden Schritte beachtet werden:

Eine Introduktion nur mit Claves kann gespielt werden unter Verwendung des Rhythmus-Startschalters.

1. Die Break Variation Taste drücken (während der Rhythmus gestoppt ist).
2. Denn Rhythmus-Startschalter einschalten.
3. Zwei Takte des Claves-Rhythmus werden gespielt. Vom dritten Takt an beginnt der Hauptrhythmus.

Anmarkung: Eine Introduktion kann nicht im Synchro-Start gespielt werden.

Eine Break Variation Introduktion kann mit Hilfe des Fußschalters gespielt werden.

1. Mit dem Rhythmus beginnen und diesen dann mit dem Fußschalter stoppen.
2. Die Break Variation Taste drücken.
3. Den Fußschalter wieder einschalten.
4. Ein Takt im Break Variation Muster wird gespielt, wonach der Hauptrhythmus einsetzt.

langoureuse ou vice versa, il suffit d'appuyer sur le bouton de variation syncopée pour changer de rythme pendant une mesure, après quoi le premier rythme revient en service.

- Lorsque la variation syncopée est utilisée, la lampe témoin verte contenue dans le bouton s'allume.

Introduction

Lorsque l'on désire jouer une introduction rythmique avant de passer à la mélodie, il est possible de faire ceci automatiquement en se conformant aux méthodes exposées ci-après.

Il est possible de jouer une introduction avec claves (sonorité ressemblant à celle du cymbalum) seulement, ceci à l'aide du commutateur de départ de rythme.

1. Appuyer sur le bouton de variation syncopée (alors que le rythme est arrêté).
2. Actionner le commutateur de départ de rythme.
3. Deux mesures de rythme de claves sont jouées. Le rythme principal commence à partir de la troisième mesure.

Note: Il est impossible de jouer une introduction en départ synchronisé.

Il est possible de jouer une introduction à variation syncopée à l'aide de l'interrupteur à pied.

1. Commencer à jouer le rythme puis l'interrompre à l'aide de l'interrupteur à pied.
2. Appuyer sur le bouton de variation syncopée.
3. Actionner l'interrupteur à pied de nouveau.
4. Une mesure de variation syncopée est jouée avant que le rythme principal ne fasse son apparition.

por ejemplo, cambiando de un tema a pasaje tipo balada o viceversa, al pulsar el botón de variación de cambio de tono cambiará inmediatamente el patrón de ritmo en un compás, después del cual volverá a patrón de ritmo anterior.

- Cuando la variación de cambio de tono está en funcionamiento, la luz verde del interior del botón se enciende.

Introducción

Cuando se desee tener una introducción rítmica antes de comenzar con la melodía, podrá obtenerse automáticamente siguiendo los procedimientos siguientes.

Una introducción con claves solo puede producirse usando el conmutador de comienzo de ritmo.

1. Pulse el botón de variación de ritmo (mientras no hay ritmo).
2. Accionar el conmutador de arranque de ritmo.
3. Se reproducirán dos compases de ritmo. Desde el tercer compás, comenzará el ritmo principal.

Nota: Una introducción no puede tocarse en arranque sincronizado.

Una introducción de variación de cambio de tono puede tocarse usando el conmutador de pie.

1. Arranque el ritmo, luego párelo con el conmutador de pie.
2. Pulsar el botón de variación de cambio de tono.
3. Volver a arrancar el conmutador de pie.
4. Se tocará un compás del patrón de variación de cambio de tono, y a continuación entrará en ritmo principal.



RHYTHM-START

For rhythm independent of keyboard play, push the rhythm selection button desired, then flick the START switch on.

The Auto Rhythm can be switched off with the foot switch. To restart the Auto Rhythm, switch on with the foot switch.

SYNCHRO-START

Select the rhythm on the SYNCHRO-START and begin to play once you have established the beat. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm-free melody on the upper keyboard if so desired.

RHYTHM FOOT SWITCH

The foot switch on the expression pedal enables you to stop and restart the rhythm instantly at any point in your playing. The rhythm stops immediately when you press the foot switch; it resumes on the first beat of the measure the moment you press the foot switch once more.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempoanzeigelampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Starttaste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Starter gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.

RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Dieser Schalter befindet sich am Lautstärkepedal oben an der linken Seite. Er ermöglicht ein sofortiges An- und Abschalten der gewählten Rhythmen.

Anmerkung: Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchrostart-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird.

DEPART DU RYTHME

Pour obtenir un rythme indépendant du jeu du clavier, poussez le buton de sélection du rythme désiré et actionnez l'interrupteur Départ (Start). On peut débrancher la fonction Rythme par l'interrupteur au pied. Pour repartir la fonction, utilisez également l'interrupteur au pied.

DEPART-SYNCHRO DU RYTHME

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro du Rythme et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débuter une pièce en ne jouant qu'une mélodie sans rythme, si tel est votre désir.

INTERRUPTEUR AU PIED DU RYTHME

L'interrupteur au pied dont est équipée la pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme instantanément à n'importe quel moment au cours de votre exécution. Le rythme s'interrompt immédiatement lorsque vous actionnez l'interrupteur au pied; il reprend au premier battement de la mesure au moment où vous l'actionnez de nouveau.

ARRANQUE DEL RITMO

Para lograr la independencia del ritmo en una ejecución en el teclado, presione el botón de selección de ritmo deseado, entonces conmute a START (arranque).

El Ritmo Automático puede apagarse con el interruptor de pie. Para reiniciar el Ritmo Automático, conmute a encendido con el interruptor de pie.

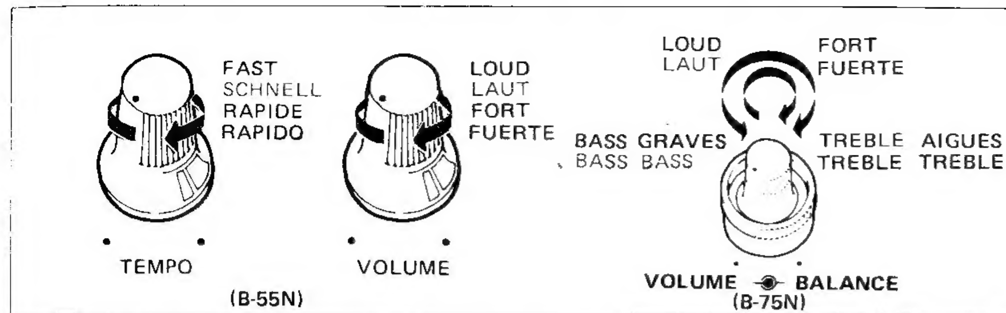
ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR

Seleccione el conmutador de ritmo en el SYNCHRO-START (arranque del sincronizador) y empiece a tocar una vez que haya establecido el compás.

El ritmo comenzará tan pronto como usted toque una nota en el teclado inferior o en el pedal. Este conmutador le permite introducir una melodía sin ritmo en el teclado superior, si ésto es lo que se desea.

INTERRUPTOR DE PIE DEL RITMO

El interruptor de pie proporcionado en el pedal de expresión le permite detener y reiniciar el ritmo instantáneamente en cualquier momento de su ejecución. El ritmo se detiene inmediatamente cuando Ud. presiona el interruptor de pie, y se reinicia cuando presiona otra vez el interruptor.



TEMPO

You can "tune in" the right tempo before or after you begin playing by flicking on the Start switch and adjusting the tempo by ear. Another way is to select the rhythm, then switch on the Synchro-Start. No sounds are produced, but you may visually check the tempo because the Tempo Indicator lamp will flash each quarter note. Once the rhythm has begun, the lamp flashes at every measure.

VOLUME

Use this to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. The volume is then varied during play by the expression pedal, just like that of the other tones.

BALANCE

This control lets you balance the low sounds, such as drums, and the high sounds (i.e., cymbals) according to your mood and selection. It makes for a great difference in the overall effect even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left to accentuate the lower (bass). If you accentuate the treble sounds, the rhythm takes on more tonal clarity.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.

BALANCE

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z.B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Eine Betonung der Höhen verleiht dem Rhythmus größere Prägnanz und Klarheit.

TEMPO

Il vous est possible de "syntoniser" le tempo exact avant ou après avoir commencé à jouer, en actionnant l'interrupteur Départ et en réglant le tempo, par oreille. Une autre façon de le faire est de choisir le rythme désiré et d'actionner ensuite le Départ-synchro du Rythme. Aucun son n'est audible mais il vous est possible de faire une vérification visuelle grâce au voyant lumineux qui clignote au rythme d'une fois par noire. Une fois que le rythme est intégré à votre jeu, le voyant clignote à chaque mesure.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction Rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues par la pédale d'expression.

BALANCE

Ce contrôle permet d'obtenir l'équilibre entre les rythmes sourds (la batterie par exemple) et les rythmes aigus (les cymbales) selon votre goût et la pièce que vous exécutez. Même en utilisant le même rythme, cet équilibre fait une grande différence dans l'effet général procuré à votre jeu. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les sons aigus et vers la gauche, pour accentuer les sons graves. En accentuant les sons aigus, le rythme acquiert une plus grande clarté tonale.

TEMPO

El ritmo de Tempo puede ajustarse con la perilla "tempo", mientras está tocando o antes de que empiece, colocando el volumen del ritmo y conmutando a encendido el conmutador de arranque y ajustando de oído el tempo. Otra forma sería seleccionar primero el ritmo, luego conmutar a encendido el SYNCHRO-START (arranque del sincronizador). No se producirá ningún sonido, pero la luz indicadora del Tempo parpadeará cada cuarto de nota para proporcionar una verificación visual del ajuste del Tempo. Una vez que ha empezado el ritmo, la luz parpadea en cada medida.

VOLUMEN

Use este botón para balancear el volumen de la sección de ritmo y los teclados. Entonces, se varía el volumen con el pedal de expresión, igual que se varía el volumen de los otros tonos.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos ritmicos bajos, tales como tambores y los sonidos agudos (ejemplo platillos). Aún si se utiliza el mismo ritmo, este balance puede crear una enorme diferencia. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los agudos (treble) y hacia la izquierda para los graves (bajos). Al acentuar los sonidos agudos usted obtiene un ritmo con un tono más claro.

Auto Bass/Chord Fun Blocks
Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement(Blocs amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

These Electones are equipped with a "Fun Block" section of six (B-55N) or seven (B-75N) buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section.

It enables you to play a variety of alternating bass notes and chords, depending upon which fun block button you press. The fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals. Here is how it works.

Note: When you use the Auto Bass/Chord, Diapason 8' changes to Piano I, Horn 8' becomes Piano II, and Cello 8' converts to Guitar tone on the lower keyboard. The Flute tones play in a constant mode as a background for the piano or guitar.

MULTI BASS (B-75N only)

The Multi Bass enables you to obtain more intricate bass patterns, normally not possible to play manually.

Zur zusätzlichen Spielerleichterung sind diese Yamaha Electone Orgeln mit den sogenannten Auto Bass/Chord Fun Blocks ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät (Seite 18) gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks" gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkordes auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto Bass/Chord Begleitautomatik, so erklingen anstelle von Diapason 8', Horn 8' und Cello 8' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano I, Piano II und Gitarre. Ferner wirkt die automatische Rhythmusbegleitung nicht auf die Flötenregister des unteren Manuals. Der Flötenton ist durchgehend als Hintergrundfarbe für Piano oder Guitarre zu hören.

MULTI BASS (Nur B-75N)

Durch diese Taste erhält die Bassautomatik einen noch professionelleren Anstrich, der normalerweise nicht mit der Hand möglich wäre.

Ces orgues Electone sont équipés d'un dispositif dit "blocs amusants" composé de six boutons (Modèle B-55N) et de sept boutons (Modèle B-75N); il peut être utilisé avec la fonction Auto-Rythme.

Il vous permet d'exécuter une variété de notes graves et d'accompagnements alternants selon le bouton que vous pressez. Ce dispositif vous permet de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsique du pédalier. Voici comment il fonctionne:

Note: Lorsque vous utilisez la fonction Basses automatiques/Accord d'accompagnement, le Diapason 8' change à Piano I, le Cor 8' devient Piano II et le Violoncelle 8' est converti en tonalité Guitare, sur le clavier inférieur. Les tonalités flûte entrent en jeu comm fond pour les tonalités Piano ou Guitare.

MULTI-GRAVES (B-75N seulement)

La fonction Multi-graves permet de procurer des arrangements de graves plus sophistiqués qu'on ne pourrait pas jouer normalement à la main.

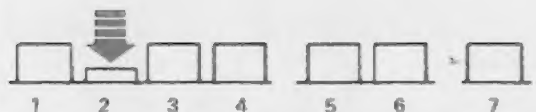
Este Electone está equipado con una sección compuesta de seis (B-55N) o siete (B-75N) botones de "acordes de acompañamiento" que pueden usarse junto con la sección de Ritmo automático.

Este le permite ejecutar una variedad de notas bajas y acordes alternos dependiendo de qué botón presione. Este dispositivo le permitirá tocar de forma profesional, gracias al uso rítmico del teclado inferior y de los pedales. Aquí explicamos cómo trabaja.

Nota: Cuando se usa la Sección Bajos Automáticos/Acordes, Diapasón 8' cambia a Piano I, Corno 8' se convierte en Piano II, Violonchelo 8' en Guitarra, en el teclado inferior. Los tonos de Flauta tocan de manera continua como un fondo de Piano o Guitarra.

BAJOS MULTIPLES (Sólo el B-75N)

Los Bajos Múltiples le permiten dar patrones de bajos más sofisticados que no podría tocar normalmente.



(illustration: B-75N)

1. Normal
   Normal
   Normal
   Normal
2. Single finger chord
   Einfinger-Autom.
   Accord d'un seul doigt
   Acorde con un sólo dedo
3. Fingered chord
   Akkord-Autom.
   Accord au toucher
   Acorde teclado
4. Custom ABC
   Custom ABC
   ABC sur demande
   Custom ABC
5. Multi Bass
   Multi Bass
   Multi-Graves
   Bajos Multiples
6. Constant
   Constant
   Constant
   Constante
7. Memory
   Memory
   Mémoire
   Memoria



SINGLE FINGER CHORD (THE EASY PLAY WAY)

- Set the tone levers for the tone you want on the lower keyboard and pedals. Use one or more levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume as in the normal way.
- Push the button for whatever rhythm you wish.
- Set the Rhythm Start switch on.
- Adjust the rhythm tempo and volume.
- Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord and bass note will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set.

As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord returns to major. When both Black- and White-key pedals are pressed, a minor seventh results.

EINFINGER-AUTOMATIK (SINGLE FINGER CHORD)

- Wählen Sie die Register für das untere Manual – Piano und Gitarre – und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke.
- Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.
- Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlschalter.
- Betätigen Sie die Starttaste.
- Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.
- Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C" anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.

ACCORD D'UN SEUL DOIGT (LA MANIERE FACILE)

- Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur et sur le pédalier. Utilisez une manette – ou plus, pour ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.
- Poussez le bouton correspondant au rythme que vous désirez.
- Actionnez l'interrupteur Départ du Rythme.
- Réglez le tempo et le volume du rythme.
- Poussez le bouton Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtenez un accord en do et un do grave, qui joueront de façon alternante; celle-ci se marie au rythme et au tempo.

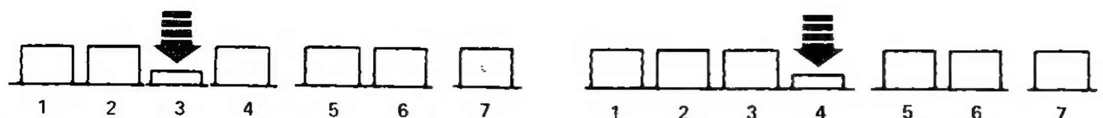
Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales – la noire et la blanche – vous obtenez un accord en septième mineur.

ACORDE CON UN SOLO DEDO (LA FORMA FACIL DE TOCAR)

- Posicione los reguladores de tonalidades en los tonos que usted desea en el teclado inferior y los pedales. Use una o más palancas para ajustar el tono y el volumen del acorde de los bajos automáticos, como usted lo haría normalmente.
- Presione el botón correspondiente para el ritmo que usted desee.
- Accione el interruptor Rhythm-Start (arranque del ritmo).
- Ajuste el tempo y el volumen del ritmo.
- Presione el botón de Acorde con un solo dedo.

Ahora, si toca un do en el teclado inferior usted obtendrá una nota baja y acorde en do mayor que tocarán de forma alterna que se acompasarán al ritmo y al tempo fijados.

El ritmo del acorde de los bajos continúa mientras la tecla esté presionada. Cuando se presionan las teclas negras del pedal, el acorde cambia de mayor a menor cuando se libera el acorde regresa a mayor. Mientras la tecla blanca del pedal está presionada, el acorde cambia de mayor a séptima y cuando se libera el pedal regresa a mayor. Cuando ambas teclas de los pedales, – blancas y negras- están presionadas, usted obtiene un acorde en séptima menor.



(illustration: B-75N)

1. Normal
   Normal
   Normal
   Normal
2. Single finger chord
   Einfinger-Autom.
   Accord d'un seul doigt
   Acorde con un sólo dedo
3. Fingered chord
   Akkord-Autom.
   Accord au toucher
   Acorde teclado
4. Custom ABC
   Custom ABC
   ABC sur demand
   Custom ABC
5. Multi Bass
   Multi Bass
   Multi-Graves
   Bajos Multiples
6. Constant
   Constant
   Constant
   Constante

FINGERED CHORD

- Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
- Depress the Fingered Chord button.
- Play a desired. chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower keyboard.

Now as long as you hold that chord, it will play according to the rhythm and tempo you have set. The pedal notes sound automatically for the chord you play on the lower keyboard.

CUSTOM ABC

- Push a desired rhythm button and set both tempo and volume as explained earlier.
- Push the Custom ABC button. The pedal notes are independent of the chord notes on the lower keyboard. They will both be alternated in terms of the Auto Rhythm selected.

Note: Bass sound depends on the pedal key, whereas chord depends on the Lower key.

AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD)

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
- Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
- Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.

Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.

Die Pedaltöne sin auf sind auf den gespielten Akkord abgestimmt.

CUSTOM ABC

- Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
- Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre) und das Pedal vor und drücken auf die Custom ABC-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.

Der Bass richtet sich nach den Pedaltönen, der Akkord nach den unteren Manualtönen.

ACCORD AU TOUCHER

- Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
- Poussez le bouton Accord au toucher.
- Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.

Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés. Les notes du pédalier correspondent automatiquement à l'accord joué sur le clavier inférieur.

ABC SUR DEMANDE

- Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton "ABC". Les notes du pédalier sont indépendantes des notes de l'accord joué sur le clavier inférieur. Les notes du clavier inférieur et celles du pédalier joueront alternativement selon le rythme automatique que vous aurez choisi.

Note: Le son des graves dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

ACORDE A PULSAR

- Seleccione el ritmo y coloque el tempo y volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón de Acorde a pulsar.
- Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

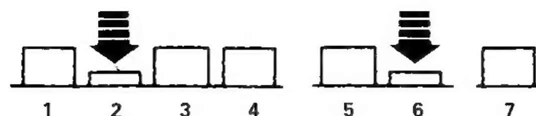
Ahora mientras usted presione ese acorde éste tocará de acuerdo al ritmo y al tempo que usted ha fijado. Las notas del pedal suenan automáticamente con el acorde que usted ha tocado en el teclado inferior.

CUSTOM ABC

- Presione el botón del ritmo deseado y seleccione el tempo y el volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón Custom ABC. Las notas de pedales están independientes de las notas de los acordes en el teclado inferior. Ambas tocarán alternativamente con relación al ritmo automático seleccionado.

Nota: El sonido de los bajos depende de las teclas de los pedales, mientras que el acorde depende de las teclas en el teclado inferior.

7. Memory
Memory
Mémoire
Memoria



(illustration: B-75N)

CONSTANT

- Push the Constant button and either the Single Finger Chord or the Fingered Chord button.
- Press the desired key or chord on the Lower Keyboard. As long as the keys are held down, the chord, as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play without any rhythm pattern. As soon as the key or keys are released the chord stops.

CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

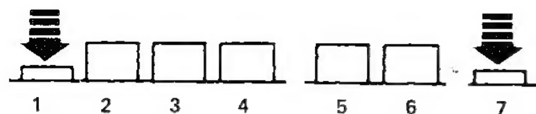
Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflußt vom Rhythmus konstant weiter.

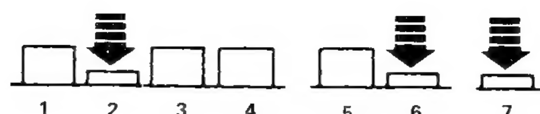
CONSTANT

- Poussez le bouton Constant en même temps que l'un des deux boutons Accord d'un seul doigt ou Accord au toucher.
- Touchez la note ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accord – de même que la note du pédalier – donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

CONSTANTE

- Presione el botón "Constant" (constante) y el botón Single Finger Chord (acorde con un solo dedo) o el botón Fingered Chord (acorde a pulsar).
- Presione la nota o el acorde deseado en el teclado inferior. Mientras la tecla esté presionada el acorde así como la nota del pedal sonará como si estuvieran presionadas durante una ejecución normal sin ningún patrón de ritmo. Tan pronto se libere(n) la nota o notas, el acorde se detendrá.





(illustration: B-75N)

1. Normal
   Normal
   Normal
   Normal
2. Single finger chord
   Einfinger-Autom.
   Accord d'un seul doigt
   Acorde con un sólo dedo
3. Fingered chord
   Akkord-Autom.
   Accord au toucher
   Acorde teclado
4. Custom A B C
   Custom A B C
   A B C sur demande
   Custom A B C
5. Multi Bass
   Multi Bass
   Multi-Graves
   Bajos Multiples
6. Constant
   Constant
   Constant
   Constante

MEMORY

This feature permits chords and or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.
The Memory Fun Block will function with the Normal, Single Finger, Fingered, Custom A B C and Constant Fun Blocks, as illustrated.

Normal/Memory
The chord notes can be played continuously on the lower keyboard as long as the Auto Rhythm is on.

Constant/Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected Rhythm pattern, until another Single Finger (or Fingered) Chord is selected.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Normal-, Einfinger-, Akkord-, Constant- und Custom A B C -Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory" die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

Normal/Memory
Akkorde erklingen durchgehend weiter, solange die automatische Rhythmus-Einheit in Betrieb ist.

Constant/Einfinger-Akkord/Memory
Akkord und Grundpedalton erklingen konstant mit oder ohne rhythmuseinwirkung.

Einfinger-Akkord/Memory
Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen wiederholt synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier, de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.
Le bouton Mémoire fonctionnera avec les boutons Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher, A B C sur demande et Constant, tel qu'illustré.

Normal/Mémoire
Les notes de l'accord peuvent jouer continuellement sur le clavier inférieur, tant et aussi longtemps que la fonction Auto-Rythme est branchée.

Constant/Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire
Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire
Les basses et l'accord joueront continuellement, selon la structure de rythme présélectionnée, jusqu'à ce qu'un autre Accord d'un seul doigt (ou Accord au toucher) ait été choisi.

MEMORIA

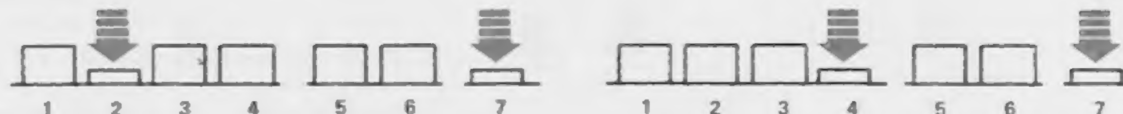
Esta característica permite que los acordes y/o notas de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde han sido liberados. La Memoria del Bloque de Acompañamiento funcionará con los botones de acompañamiento normal, Acorde con un solo dedo; Acorde a pulsar, Custom A B C y Constante, según se muestra.

Normal/Memoria
Las notas de los acordes pueden tocarse continuamente en el teclado inferior mientras el ritmo automático está conmutado.

Constante/Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria
El bajo y el acorde tocarán de forma continua con o sin el ritmo automático.

Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria
El bajo y el acorde se alternarán continuamente de acuerdo a su patrón de ritmo preseleccionado, hasta que otro acorde con un solo dedo o (acorde a pulsar) sea seleccionado.

7. Memory
Memory
Mémoire
Memoria



(illustration: B-75N)

Custom A B C /Memory

This feature permits you to continue to alternate chords or pedal notes after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected.
This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your level of musical ability.

Note: Custom ABC/Constant/Memory or Fingered Chord/Constant/Memory . . . Bass and chord will play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal key or chord is selected.

Custom ABC/Memory

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß bis zum Anschlagen eines neuen Pedaltones im Rhythmus erklingen läßt. Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei nach Ihrem Konn gestaltet werden.

Anmerkung: Bei Custom ABC/Constant/Memory oder Fingered Chord/Constant/Memory erklingen der Baß und der Akkord kontinuierlich mit oder ohne Rhythmuseinwirkung weiter, bis zum Anschlagen einer anderen Pedaltaste.

ABC sur demande/Mémoire

Cette caractéristique permet de continuer à alterner des accords ou des notes du pédalier après avoir relâché la pédale ou l'accord, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord ait été choisi.
La Mémoire élargit les possibilités du système ABC jusqu'au nireau de votre capacité musicale.

Note: ABC sur demande/Constant/Mémoire ou Accord au toucher/Constant/Mémoire . . . avec ou sans l'Auto-Rythme, la basse et l'accord joueront sans arrêt jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord ait été choisi.

Custom ABC/Memoria

Esta característica le permite continuar alternando los acordes e notas de los pedales después que ha liberado el pedal o el acorde, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado. Esto le permite extender la capacidad del sistema de acompañamiento hasta el nivel de su capacidad musical.

Nota: Custom ABC/Constante/Memoría o Acorde a pulsar/Constante/Memoria . . . el bajo y el acorde sonarán de forma continua con o sin el ritmo automático, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado.

NORMAL

This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to normal playing functions.

NORMAL

Die „Fun-Blocks" werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d. h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal" bespielt werden.

NORMAL

Ce bouton annule tous les autres boutons du système ABC; le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

NORMAL

Este botón anula los otros botones de acompañamiento, hace que el teclado inferior y los pedales regresen a sus funciones normales de ejecución.

Auto Arpeggio
Auto Arpeggio
Arpège Automatique
Arpegio Automático

❶	❷	❸	❹	❺	❻
Up Mode Eighth note system	Up Mode Sixteenth note system	*Turn Mode Eighth note system*	Turn Mode Sixteenth note system	Variation I	Variation II
				(Italic: B-75N only)	
Aufwärts Achtel-noten	Aufwarts Sechzehntel-noten	*Zurück Achtel-noten*	Zuruck Sechzehntel-noten	Variation I	Variation II
				(Kursiv für B-75N)	
Mode ascendant système de la croche	Mode ascendant système de la double croche	*Mode retour système de la croche*	Mode retour système de la double croche	Variation I	Variation II
				(Les caractérique inscrites en italique ne sàppliquent qû au modè le B-75N)	
Arriba Sistema de ocho notas	Arriba Sistema de seis notas	*Giro Sistema de ocho notas*	Giro Sistema de seis notas	Variación I	Variación II
				(Itálicas: sólo el B-75N)	

❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ❻

You can combine the Auto Arpeggio with the Auto Rhythm section, or you can also blend in the Auto Bass/Chord.

AUTO ARPEGGIO START

- Make your Auto Rhythm selection and switch on the Synchro-Start.
- If you wish to bring in the Auto Bass/Chord, make the appropriate setting. The Auto Arpeggio can be put on Memory by pressing the MEMORY button.
- Press VOICE button for the arpeggio you prefer. (B-55N)
- Set one of the six pattern (B-75N), four pattern (B-55N) selectors for the arpeggio pattern you wish to use. Set the Arpeggio Volume Control.

  The moment you play a note on the lower keyboard, the Auto Arpeggio you have activated will start in together with the Auto Rhythm from the very beginning.

Um ein Vielfaches verschönern lassen sich Musikstucke durch Einlagen fließender Arpeggios. Das Auto Arpeggio kann mit der Automatischen Rhythmusgruppe und der Auto Bass/Chord-Begleitung verbunden werden.

AUTO ARPEGGIO-START

- Wahlen Sie Ihren automatischen Rhyhmus und stellen Sie den Synchro-Start ein.
- Falls Sie eine Auto Bass/Chord-Begleitung wunschen, stellen Sie diese entsprechend ein. Das Auto Arpeggio kann auch durch die Taste MEMORY auf Speicher geschaltet werden.
- Die VOICE-Taste für das von Ihnen gewunschte Arpeggio drücken. (B-75N)
- Einen der sechs Muster- (B-75N) oder vier Muster- (B 55N) Wahlschalter für das von Ihnen gewünschte Arpeggio bedienen. Den Arpeggio-Lautstärkeregler passend einstellen.

Sobald Sie nun eine Taste auf dem unteren Manual anschlagen, setzt das Auto Arpeggio Spiel ein und erklingt von Anfang an synchron zum Rhythmus.

L'utilisation répété de l'arpège au cours d'une pièce ajoute vraiment quelque chose à votre interprétation. Vous pouvez combiner l'Arpège automatique à la fonction Auto-rythme — ou vous pouvez également y mêler les Basses automatiques/Accords d'accompagnement.

DEPART DE L'ARPEGE AUTOMATIQUE

- Choisissez votre rythme automatique et branchez le Départ-synchro.
- Effectuez le réglage approprié si vous désirez intégrer les Basses automatiques/Acords d'accompagnement. L'arpège automatique peut être mis en mémoire en poussant le bouton MEMOIRE.
- Appuyer sur le bouton VOICE (tonalité) correspondant à l'arpège que l'on préfère. (B-55N)
- Actionner l'un des six (B-75N) ou quatre (B-55N) sélecteurs d'arrangement en fonction de l'arpège dont on désire jouer. Régler la commande de volume d'arpège.

Au moment où vous jouez une note au clavier inférieur, l'Arpège automatique que vous avez actionné s'intègre au rythme automatique depuis le tout début.

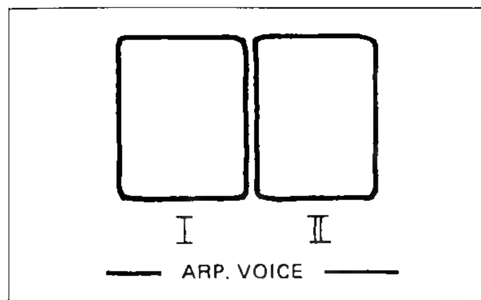
El uso repetido del arpegio durante un pasaje agrega una verdadera ondulación a su ejecución. Usted puede combinar el Arpegio Automático con la sección del Ritmo Automático o usted puede también mezclarlo con el Bajo Automático/Acorde.

INICIO DEL ARPEGIO AUTOMATICO

- Seleccione el Ritmo Automático y conmute a encendido el Arranque del Sincronizador.
- Si desea incorporar el Bajo Automático/Acorde, coloque la posición adecuada.

  El Arpegio Automático puede incorporarse al botón MEMORIA.
- Pulse el botón VOICE para el arpegio preferido (B-55N).
- Ajustar uno de los selectores de seis patrones (B-75N), cuatro patrones (B-55N) para la clase de arpegio que usted quiera usar. Ajustar el control de volumen de arpegio.

En el momento que usted toca una nota en el teclado inferior, el arpegio automático que usted ha activado se incorporará junto con el Ritmo automático desde el principio.



VOICE

The VOICE switches determine the tonal quality of the arpeggio. *Button-activation of Voice I and Voice II produces 4' and 2' tones. Auto Arpeggio cannot be obtained when both switches are off. When they are both on, a blend of both tones is achieved. (B-75N only)*

PATTERN SELECT SWITCH

These switches enable you to play any of six different arpeggio patterns. From left to right: *Up Mode (eighth).* Up Mode (sixteenth), *Turn Mode (eighth),* Turn Mode (sixteenth), and Variation I and II, in combination with the Auto Rhythm. If all of the Pattern Select switches are up the Turn Mode sixteenth arpeggio plays automatically. *(B-75N only)*

VOLUME

This control regulates only the volume of the Auto Arpeggio. No arpeggio sound is heard when it is at the lowest setting.

SUSTAIN

By adjusting the Arpeggio Sustain lever, a sustain effect can be produced in the arpeggio. The sustain effect can be adjusted at any time.

VOICE (Stimmlage)

Diese Tasten bestimmen die Stimmlage des Arpeggios. *Voice I erzeugt die 4'-Lage und Voice II die 2'-Lage. Bei Betatigung beider Tasten erfolgt ein Gemisch. Wird hingegen keine Taste betatigt, tritt das Arpeggio nicht in Funktion. (nur für die B-75N)*

ARPEGGIO FORMEN

Es kann unter sechs verschiedenen Formen gewählt werden. Von links nach rechts; *(Up – Aufwärts in Achtelnoten,* Up – Aufwärts in Sechzehntelnoten, *Turn = Zurück in Achtelnoten,* Turn = Zurück in Sechzehntelnoten, Variation I und II in Verbindung mit dem automatischen Rhythmus). Wird keine der Tasten betätigt, so erklingt automatisch ein rücklaufendes Arpeggio in Sechzehntelnoten. *(nur für B-75N)*

LAUTSTÄRKE

Mit VOLUME wird allein die Lautstarke des Auto Arpeggios reguliert. In der niedrigsten Einstellung ist es nicht hörbar.

SUSTAIN

Durch den Arpeggio Sustain-Steller ist für das Arpeggio ein Abklingeffekt einstellbar.

TONALITE

L'interrupteur Tonalité détermine la qualité tonale de l'arpège. *La poussée du bouton Tonalité I et Tonalité II produit des tonalités 4' et 2'. Il est impossible d'obtenir l'Arpège automatique lorsque les deux boutons sont en position "Off". Lorsqu'ils sont tous les deux branchés, on obtient un mélange des deux tonalités. (Modele B-75N Seulement)*

INTERRUPTEUR POUR LE CHOIX DE STRUCTURE

Ces interrupteurs permettent de jouer six structures d'arpèges différentes: De gauche à droite: *Mode ascendant (croche).* Mode ascendant (double croche). *Mode retour (croche).* Mode retour (double croche) et Variation I et II, en combinaison avec l'Auto-rythme. Si aucun interrupteur pour le choix de structure n'est actionné, le Mode retour (double croche) prévaut. *(Modele B-75N Seulement)*

VOLUME

Ce contrôle règle exclusivement le volume de l'Arpège automatique. Aucun son d'arpège n'est audible lorsqu'il est placé au plus bas.

PROLONGEMENT

En ajustant la manette Prolongement de l'arpège, on lui procure un effet prolongé. Cet effet est réglable en tout temps.

VOZ

El interruptor de voces determina la calidad tonal del arpegio. *La activación del botón de VOICE I y VOICE II (Voz I y Voz II) produce tonos 4' y 2'. El Arpegio Automático no puede obtenerse cuando ambos conmutadores están encendidos, se logra una mezcla de los dos tonos. (Sólo el B-75N)*

INTERRUPTOR SELECTOR DE PATRON

Estos conmutadores le permiten tocar cualquiera de los seis diferentes patrones de arpegio. De izquierda a derecha: *arriba (corchea),* arriba (semicorchea), *giro (corchea),* giro (semicorchea), Variación I y II, en combinación con el Ritmo Automático. Si ningún conmutador de Selección de Patrón está accionado, el giro de arpegio semicorchea entra en efecto. *(Sólo el B-75N)*

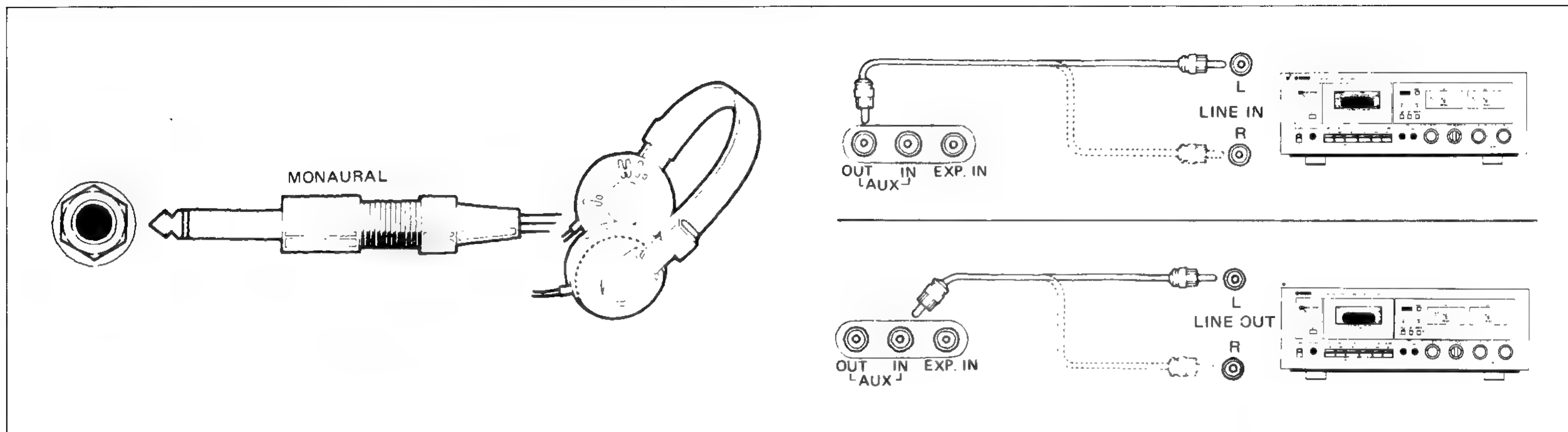
VOLUMEN

Este control sólo regula el volumen del Arpegio Automático. No se escucha ningún sonido Arpegio cuando está en la posición más baja.

PROLONGACION

Al ajustar la palanca de prolongación del Arpegio, puede producirse un efecto de prolongación, en el arpegio. El efecto de prolongación puede ajustarse en cualquier momento.

To Obtain Maximum Enjoyment from your B-55N,B-75N
Damit Sie an Ihrer B-55N,B-75N mehr Freude haben
Comment Tirer le Maximum d'Agrément de votre B-55N,B-75N
Cómo Disfrutar al Máximo de su B-55N,B-75N



HEADPHONE

Yamaha headphone (optional) can be plugged into the HEADPHONE jack under the keyboard. With the headphone connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack will accept out side sound sources (Guitar, Synthesizer, etc.) and reproduce it through the Electone speakers.

Note. The output level of the sound source can be controlled by the expression pedal. Impedance· Approx : 30 KΩ.

DER KOPFHÖRER

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schweller der Electone-Orgel regelbar. Impedanz Ca, 30 k Ω

ECOUTEUR

Un écouteur (facultatif) peut être branché dans la fiche "Ecouteurs" placée sous le clavier. Le haut-parleur incorporé étant complètement hors-circuit lorsque les écouteurs sont branchés, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel niveau de volume, sand déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Cette fiche d'autres toute sources de son extérieures (guitare, synthétiseur), qu'elle reproduit par les haut-parleurs de l'orque Electone.

Note. Vous pouvez contrôler le niveau du volume de la source de son par la pédale d'expression. Impédance: Approx, 30 k Ω

AUDIFONO

Un audífono YAMAHA (opcional) puede enchufarse en el receptáculo "Headphone" bajo el teclado. Una vez conectado, los altavoces se apagan automáticamente, lo que le permite tocar o practicar a cualquier nivel de volumen sin perturbar a nadie.

EXP. IN (ENTRADA EXTERNA)

Este receptáculo acepta otras fuentes de sonido exteriores (guitarra, sintetizador, etc.) y las reproduce a través de los altavoces del Electone.

Nota: El nivel de salida de la fuente de sonido puede controlarse con el pedal de expresión. Impedancia: Approx, 30 k Ω

AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

Impedance: Approx : 500 Ω.

AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: These sound sources (tape recorder etc.) are not affected by the expression pedal.
Impedance: Approx : 20 KΩ.

*These jacks were designed to accommodate the most commonly used impedance. Dramatic deviation from these specification will result in inadequate drive, distortion, noise and poor performance in general.

*Simultaneous connection of AUX-OUT and AUX-IN terminals with a tape recorder causes an oscillation. Therefore, connect only one at a time.

AUX OUT

Fur Aufnahmen wird die Aux Out Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerat eingestellt werden.

Anmerkung Impedanz Ca, 500 Ω

AUX IN

Fur Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerat eingestellt werden.

Anmerkung: Impedanz Ca, 20 k Ω

*Diese Buchsen sind fur den Anschluß von Geraten mit der gebrauchlichsten Impedanz eingerichtet. Wenn die Impedanz des Gerates weit von der dieser Buchsen abweicht, können ein ungenauer Antrieb, Gerausche, Verzerrung und eine verringerte Leistung auftreten.

*Gleichzeitige Verbindung der AUX-OUT und AUX-IN Buchsen mit einem Tonbandgerat kann eine Schwingung zur Folge haben. Daher schließen Sie es nur an eine Buchse an

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux. Out" à la fiche "Line In" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: Impédance: Approx, 500 Ω

AUX IN

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux In" à la fiche "Line Out" de la table d'enregistrement; contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnetophone, etc.)
Impédance: Approx, 20 kΩ

*Ces fiches sont conçues pour s'adapter à l'impédance le plus couramment utilisée. Si vous y raccordez un appareil dont l'impédance diffère beaucoup de celle spécifiée, il en résultera un mauvais entraînement, des distorsions, des bruits et un faible rendement en général.

*Le branchement simultané des prises AUX-OUT et AUX-IN sur un magnétophone provoquera une oscillation. Par conséquent, branchez le toujours sur une seule prise.

AUX OUT (AUXILIAR-SALIDA)

Para grabación, conecte el receptáculo del Aux-Out (auxiliar-salida) con el receptáculo del LINE IN (entrada) de la grabadora. Controle los niveles de grabación en la grabadora.

Nota: Impedancia: Approx, 500 Ω

AUX IN (AUXILIAR-ENTRADA)

Para reproducción, conecte el receptáculo del AUX IN con el receptáclo LINE OUT de la grabadora. Controle los niveles de reproducción en la grabadora.

Nota: El pedal de expresión no afecta estas fuentes de sonido (grabadora, etc.).
Impedancia: Approx, 20 k Ω

*Estos receptáculos han sido diseñados para ser compatibles con la impedancia más corriente. Si la impedancia del aparato que se conecta difiere mucho de la especificada, se puede producir un accionamiento inadecuado, distorsión, ruidos, y una disminución en el rendimiento en general.

*La conexión simultánea de los enchufes AUX-OUT y AUX-IN con un magnetófono puede dar por resultado una oscilación. Por lo tanto siempre conéctelo a un solo enchufe.

Important Advice(Electone is not out of order if...)

Seien Sie unbesorgt,wenn...

Conseil Important(Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...)

Aviso Importante (Su Electone no esta defectuoso si...)

1. **..... the unit does not go on when the power switch is turned on.**
Check the following.
Is the AC plug fully inserted into the wall power outlet? Reinsert it to make sure. Is there power coming from that outlet?
If the outlet is live but the Electone does not work, unplug the cord and contact your Yamaha dealer.

2. **..... occasional unpleasant static occurs.**
In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household applicances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be a cause.
If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired. When the cause cannot be determined, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. ..... die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.
Prüfen Sie in jedem Falle alle Haushaltssicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. **..... gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.**
In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschrank, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein. Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone.

1. **..... L'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est actionné.**
Procédez aux vérifications suivantes: la fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?
Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

2. **..... Des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.**
Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes électriques ou autres appareils électroménagers. Il s'agit d'en tourner les interrupteurs en position "On" ou "Off". La cause peut également provenir d'une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage.
Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

1. **..... El instrumento no se enciende cuando el interruptor de corriente está en posición "ON". Revise lo siguiente:**
¿El enchufe AC está bien insertado en la salida eléctrica de la pared? Vuelva a insertarlo para estar seguro. ¿Está saliendo energía de esta toma?
Si hay energía en la salida pero el Electone no funciona, desenchufe el cordón y póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

2. **..... Se producen desagradables interferencias ocasionales.**
En la mayoría de tales casos las interferencias son causadas cuando se prende o apaga un refrigerador, una lavadora automática, bombas eléctricas u otros aparatos electrodomésticos. También pueden producirlo fallas eléctricas en las luces exteriores de Neón del vecindario.
Si las interferencias son causadas por una luz de Neón o florescente defectuosa, éstas deberán ser reparadas. Cuando es una causa desconocida, o en caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

3. ..... **the Electone reproduces radio or TV signals.**
If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity this can occur. Contact your Yamaha dealer.

4. ..... **pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.**
This is especially noticeable when comparing the Electone and piano. Piano notes are combinations of harmonics which are influenced by the surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone) requiring the Electrone to be adjusted in a different manner at the assembly stage.

5. ..... **rattling (sympathetic vibration) occurs.**
All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, objects on shelves, etc.) to vibrate.
Change the place of installation whenever such difficulty occurs.

6. ..... **the noises interfere with radio or TV reception.**
A high-frequency pulse is used for the sound source of Electone, and it may adversely affect TV or radio reception. Therefore, play your Electone as far away as possible from TV and radio sets.

3. ..... **die Electone Radio- oder Fernsehsignale wiedergibt.**
Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radiooder Fernsehsender oder ein Funkamateur in Ihrer Nachbarschaft befindet Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Händler konsultieren.

4. ..... **die Pedaltöne zu hoch und die Manualtöne zu niedrig erklingen.**
Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Oberton-Spektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

5. ..... **in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.**
Durch den Lautsprechedruck der Electone können Fensterscheiben. Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen Dieses Problem ist meinstens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

6. ..... **Geräusche den Radio- oder Fernsehempfang stören.**
Ein Hochfrequenz-Impuls ist für die Tonquelle des Instrumentes angewandt; er kann Ihren Radio- oder Fernsehempfang ungünstig beeinflussen. Daher spielen Sie Ihre Electone so weit wie möglich vom Radio- und Fernsehempfänger entfernt.

3. ..... **L'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postes-émetteurs.**
Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur — une station radiophonique par exemple — à proximité. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

4. ..... **Les notes des pédales semblent trop aiguës tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.**
Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

5. ..... **Un cliquetis se produit (vibration sympathique).**
Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (vitres, rayons, etc.)
Lorsque vous rencontrez une telle difficulté, changez l'instrument de place.

6. ..... **Les bruits affectent la réception de radio ou de télévision.**
La réception de radio ou de télévision peut être influencée par l'impulsion de haute fréquence utilisée dans cet Electone. Pour l'éviter, jouez de votre Electone à un endroit aussi éloigné que possible des postes de radio et de télévision.

3. ..... **El Electone reporduce señales de radio o de T.V.**
Si hay un transmisor potente como una estación de radio en las proximidades puede ocurrir ésto. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

4. ..... **Las notas de los pedales suenan demasiado altas mientras que las notas del teclado superior suenan demasiado bajas.**
Esto se nota particularmente cuando compara el Electone con un piano. Los tonos de los pianos son una combinación de harmonías cuya acción está ligada a su medio ambiente, mientras que las harmonías del Electone son mucho más simples (están constituidas por múltiples del tono principal) lo que requiere que el Electone sea ajustado de forma diferente en su etapa de ensamblaje.

5. ..... **Se produce un ruido (vibración simpática).**
Todos los materiales tienen una frecuencia de resonancia crítica en las cuales vibran. Los tonos continuos de Electone naturalmente causarán que otros objetos vibren (ventanas, anaqueles, etc.). Cambie el lugar de la instalación del aparato siempre que se presenta tal dificultad.

6. ..... **Los ruidos afectan la recepción de radio o televisión.**
La impulsión de alta frecuencia que se emplea en este Electone puede afectar adversamente la recepción de radio o televisión. Por lo tanto toque su Electone lo más alejado posible de los receptores de radio y televisión.

Specifications

Italics: B-75N only

KEYBOARDS
- Upper : 44 keys f ~ c4 (3-2/3 octaves)
- Lower : 44 keys F ~ c3 (3-2/3 octaves)
- Pedals : 13 keys C1 ~ C (1 octave)

TONE LEVERS
- Upper
  - Attack 4', *Attack 2-2/3'*, Flute 16', Flute 8', *Flute 5-1/3'*, Flute 4', *Flute 2-2/3'*, Trombone 16', Clarinet 16', Trumpet 8', Oboe 8', String 8', Wah-Brass
- Lower
  - Flute 8', *Flute 4'*, Diapason 8' or Piano I, Horn 8' or Piano II, Cello 8' or Guitar, Rhythmic-Wah
- Pedals
  - Bass 16', Bass 8', Bass-guitar

EFFECT LEVER
- Vibrato Delay (upper)
- Vibrato Depth
- Attack Length (upper)

EFFECT CONTROL
- Manual Balance
- Upper Sustain
- Pedal Sustain
- Reverb

EFFECT TABLET
- Upper 16' 8' 4' Sustain
- *Upper 16' 8' 4' Slow Attack*
- Special Presets
- Upper Ensemble
- Upper Special Presets Lower

TREMOLO SECTION
- Upper Flute
- *Upper Orchestra*
- Lower Flute
- *Lower Orchestra*
- Tremolo/Symphonic Chorus
- Speed (Slow/Fast)
- Tremolo Speed Control

SPECIAL PRESETS
- Piano, Harpsichord, Guitar, Vibraphone, *Accordion*, Banjo, *Mandolin*
- Special Presets Volume

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
- B-55
  - March, Waltz, Swing, Slow Rock, Jazz Rock, Disco, Bossanova, Tango, Rhumba, Mambo, Samba, 16 Beat
- *B-75*
  - *March, Waltz 2, Waltz 2, Ballad, Swing I, Swing II, Slow Rock, Disco, Jazz Rock I, Jazz Rock II, Bossanova I, Bossanova II, Tango, Rhumba, Mambo, Samba, Latin Rock, 16 Beat*

Rhythm Controls
- Rhythm Start, Rhythm Synchro-Start, Rhythm Stop (Foot Switch), Tempo Control, *Balance Control*, Volume Control, Tempo Light, Rhythm Variation (Normal, 4 Bar, 8 Bar), *Break Variation*

AUTO ARPEGGIO SECTION

Pattern Selectors
- *Up ♪ , Up ♪ , Turn ♪ , Turn ♪ , Variation I, Variation II*

Arpeggio Controls
- *Arpeggio Voice I/II, Sustain Control, Volume Control*

ABC FUN BLOCKS
- Normal
- Single Finger Chord
- Fingered Chord
- Custom ABC
- *Multi Bass*
- Constant
- Memory

OTHER CONTROLS
- Master Volume
- Expression Pedal
- Power Switch

OTHER FITTINGS
- Headphone Jack
- EXP. IN Jack (32 kΩ Imp.)
- AUX IN Jack (23 kΩ Imp.)
- AUX OUT Jack (470 Ω Imp.)
- Power Light
- Music Rest
- Rolltop Fallboard
- Matching Bench

MAIN AMP
- 30W x 1 (8 ohms Imp.)

SPEAKERS

Woofer	30 cm (12") x 1
Mid-range	*12 cm (5") x 1*
Tweeter	5 cm (2") x 1

CIRCUITRY
- Solid State (incl. LSIs and ICs)
- Output Power: 30 Watts (RMS)
- Power Consumption: See Electone nameplate
- Power Source: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Width	114 cm (45")
Depth	58 cm (22-3/4")
Height	96 cm (37-3/4")

WEIGHT
- 60 kg (132 lbs.), *62 kg (136 lbs.)*

FINISH
- Simulated American Walnut Grain

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

BLUE:	**NEUTRAL**
BROWN:	**LIVE**

SINCE 1887 YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

⑤ Ⓟ Printed in Japan 8.